

LEGADO ALBERS-HONECKER ESPACIO PARA EL ARTE CONCRETO

DONATION ALBERS-HONECKER ESPACE DE L'ART CONCRET

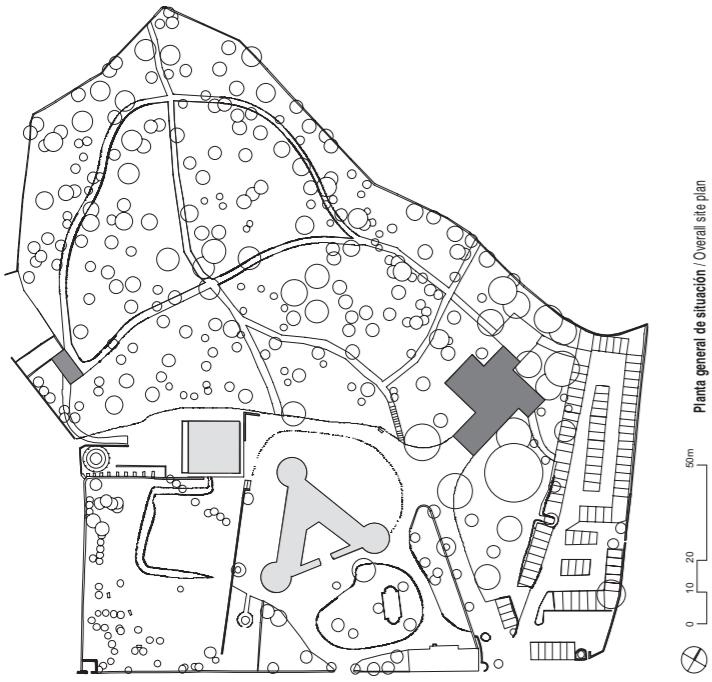
CONCURSO PRIMER PREMIO

FRANCIA MOUANS-SARTOUX, FRANCE 1999-2003

COMPETITION FIRST PRIZE







El museo se construyó para albergar el legado Albers-Honegger, parte del The museum was built to house the Albers-Honegger Endowment, parts cual se había mostrado al público durante la década de 1990 en distintas exposiciones celebradas en el castillo de Mouans-Sartoux. Ésta es la segunda construcción exenta en los terrenos del castillo, y su planta cuadrada se hace eco de la primera —un estudio de pintura para niños que lleva el nombre de the castle of Mouans-Sartoux. The new museum is the second free-standing annex in the castle grounds, and its square ground plan echoes that of the first, a children's painting studio called the *Espace Art, Recherche, Espace Art, Recherche, Imagination*—, pero a diferencia de ésta, el museo Imagination. Unlike this building, however, the museum is a tower-like adopta la imagen de torre con elementos proyectados y se ha erigido en una structure with projecting elements, which has been erected in a small pequeña zona boscosa del parque. wooded area of the surrounding park.

La posición del museo en una pendiente implica que las áreas destinadas a sus dos principales funciones —exposición y encuentros públicos— deban tener acceso por The building's position on a slope means that the areas devoted to its two functions —as a museum and as a space for public meetings— can both be accessed la planta baja. Una sección proyectada configura tanto la entrada al museo como un puente hacia el camino exterior que conduce al edificio. at ground level. A projecting section forms both the entrance to the museum and a bridge to the path outside.

La entrada al espacio destinado a conferencias y entrega de mercancías también se proyecta desde el volumen principal.

The entrance to the conference space and for deliveries likewise projects from the main volume of the building.

La entrada al museo está media planta por encima del primer nivel de espacios expositivos. Las salas, escalonadas a media altura, se disponen para formar una torre en The museum entrance is at half-storey height above the first display level. The galleries, staggered at half-storey level, are arranged to form a spiral tour and espiral con acceso a través de escaleras abiertas. Dos escaleras cerradas y con lucernarios se destinan a evacuación y sirven además para que los visitantes tengan un are reached via open stairs. Two closed, sky-lit staircases serve as escape stairways and also offer visitors a short route back to the entrance after finishing recorrido corto de salida tras haber completado la visita. Junto con los ascensores, estas escaleras conectan la zona de conferencias con las dependencias inferiores. their tour. In addition to the lift, these staircases form an interior vertical connection between the conference space and the other rooms on the lower levels.



Tanto por la disposición de las salas a lo largo de las fachadas como por la iluminación a través de huecos laterales, y especialmente por las proporciones de windows and especially the proportions of the interior spaces recall those los espacios interiores, el museo parece una gran casa. Las paredes y techos of a large house. The walls and ceilings are painted white. A poured grey se han pintado de blanco. Los suelos son de hormigón para soportar el peso surface covers the floors, made of concrete to withstand the heavy loads de las piezas. Aunque las ventanas laterales no proporcionan una iluminación that will be placed on them. Although the lateral windows do not provide homogénea deseable en espacios expositivos, se han abierto por expreso deseo the even illumination often thought desirable in galleries, they meet the de los donantes de la colección, quienes deseaban una luz que pudiese permitir express wishes of the donors, who wanted lighting that would enable tir un diálogo vibrante entre las piezas artísticas y el exterior, y que los visitantes pudieran contemplarlas bajo distintas condiciones lumínicas. and be seen under a variety of lighting conditions.

Las ventanas están situadas a distintas alturas en las salas y son tipo sandwich: la hoja exterior de vidrio, superpuesta a la fachada, ofrece protección del viento y la lluvia, mientras que la interior, practicable, proporciona aislamiento térmico. Entre las dos hojas, y también protegida del clima, se incluyen láminas textiles de protección against wind and rain, while the inner sheet, which is movable, provides thermal insulation. Between the two sheets, and thus shielded from the weather, solar. Impidiendo las vistas exteriores, estas pantallas también se transforman en fuentes de luz pura, en resplandecientes paneles.

Las cortinas ofrecen protección del sol. Excluyendo la vista exterior, las cortinas también transforman las ventanas en fuentes de luz pura, en resplandecientes paneles.

El edificio se ha construido de hormigón *in situ* pintado en amarillo verdoso, para anticiparse al musgo que lo cubrirá, como a los árboles de alrededor.

The building is constructed of poured concrete, painted a light yellow-green, in anticipation of the moss and algae that the nearby trees will eventually cause to cover it. Intriguingly, this colour generates two diametrically opposed effects. On the one hand, it glows in contrast to the surroundings; on the other, it forms a a los colores cambiantes de los árboles.

harmonious background for the changing colours of the trees.



